

325089-2026 - Konkurrencevilkår

Spanien – Virksomhed i forbindelse med film og video – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Udbudsbekendtgørelse – den lempelige ordning

Tjenesteydelser

1. Køber

1.1. Køber

Officielt navn: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail: contratacion@madrid-destino.com

Køberens retlige status: Offentligretligt organ, der styres af en lokal myndighed

Den ordregivende myndigheds aktivitet: Fritid, kultur og religion

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Beskrivelse: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Identifikator for proceduren: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Intern ID: SP26-00158

Udbudsprocedure: Offentligt udbud

Hovedpunkterne i proceduren: Modalidad de contratación pública que promueve la libre concurrencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 92100000 Virksomhed i forbindelse med film og video

2.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

2.1.3. Værdi

Anslået værdi eksklusiv moms: 367 285,00 EUR

2.1.4. Generelle oplysninger

Retsgrundlag:

Direktiv 2014/24/EU

2.1.6. Udelukkelsesgrunde

Kilder til grundlag for udelukkelse: Udbudsdokument

5. Delkontrakt

5.1. Delkontrakt: LOT-0000

Titel: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Beskrivelse: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Intern ID: SP26-00158

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser
Primær klassifikation (cpv): 92100000 Virksomhed i forbindelse med film og video

5.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Madrid (ES300)
Land: Spanien

5.1.3. Anslået varighed

Varighed: 12 Måneder

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.
Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

5.1.9. Udvalgelseskriterier

Kilder til udvalgelseskriterier: Bekendtgørelse
Kriterium: Generel årlig omsætning
Beskrivelse af udvalgelseskriterium: Cifra anual de negocio

Kriterium: Referencer på specificerede tjenester
Beskrivelse af udvalgelseskriterium: Trabajos realizados

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris
Beskrivelse: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)
Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Pris
Beskrivelse: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)
Tildelingskriterium talværdi: 4

Kriterium:

Type: Pris
Beskrivelse: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)
Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Pris
Beskrivelse: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 4

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 4

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 3

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 6

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 3,2

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 1,5

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 3,2

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 1,5

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 1,5

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 0,6

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 2,5

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 10

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 4

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 3

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 3

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 10

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)
Tildelingskriterium talværdi: 5

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.
Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)
Tildelingskriterium talværdi: 5

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Adresse på udbudsdokumenterne: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: spansk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) østeuropæisk tid, centraleuropæisk sommertid

Oplysninger om offentlig iværksættelse:

Åbningsdato: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) østeuropæisk tid, centraleuropæisk sommertid

Sted: Electrónica

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Tilladt

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: nej

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Ingen rammeaftale

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Oplysninger om klagefrister: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid.

Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organisationer

8.1. ORG-0001

Officielt navn: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Registreringsnummer: 51011230144883

Registreringsnummer: A84073105

By: Madrid

Postnummer: 28015

Landsdel (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Enhed: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail: contratacion@madrid-destino.com

Telefon: +34 915787758

Internetadresse: <http://www.madrid-destino.com>

Køberprofil: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboyckQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Andre kontaktpunkter:

Officielt navn: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

By: Madrid

Postnummer: 28010

Landsdel (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Internetadresse: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Andre kontaktpunkter:

Officielt navn: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

By: Madrid

Postnummer: 28010

Landsdel (NUTS): Madrid (ES300)

Land: Spanien

Internetadresse: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Denne organisations roller:

Køber

Organisation med ansvar for klager

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne

Oplysninger om bekendtgørelsen

Bekendtgørelsens ID: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Formulartype: Konkurrencevilkår

Bekendtgørelsestype: Udbudsbekendtgørelse – den lempelige ordning

Bekendtgørelsesundertype: 20

Afsendelsesdato for bekendtgørelsen: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) østeuropæisk tid, centraleuropæisk sommertid

Bekendtgørelsens officielle sprog: spansk

Bekendtgørelsesnummer: 325089-2026

EUT-S-nummer: 91/2026

Offentliggørelsesdato: 12/05/2026